

Conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée
Classe préparatoire scientifique MP
2023-2024

ALLEMAND LV1 et LV2 - MP */ MP/ PC*/ BCPST / Elise Fromageot

Les épreuves de langues vivantes des différents concours (traduction d'extraits de romans ou d'articles de presse et expression sur un sujet contemporain à partir d'un article de presse ou encore dossier de synthèse) supposent la maîtrise des bases grammaticales et une palette lexicale large.

L'ouvrage Vox que vous avez acheté en première année sera relu avec profit cet été , un planning de révisions systématiques vous sera distribué à la rentrée.

Si vous possédez déjà un ouvrage de grammaire, inutile d'en acheter un autre, dans le cas contraire, Maîtriser la grammaire allemande (René Métrich et Armin Brüssow) des éditions Hatier sera une aide efficace.

Pour préparer le thème du concours Mines-Ponts, la collection Folio Bilingue vous permet de vous familiariser avec la lecture régulière de textes littéraires dont la traduction figure en vis-à-vis. Pour l'allemand 17 titres sont à votre disposition. Choisissez de préférence des auteurs du XXème siècle.

<http://www.folio-lesite.fr/Catalogue/Folio/Folio-bilingue>

Lire la presse est un préalable nécessaire à la réussite de vos oraux.

Journaux en allemand

<http://www.spiegel.de/>

<http://www.zeit.de/>

<http://www.sueddeutsche.de/>

<http://www.faz.net/>

<http://www.welt.de/>

<http://www.taz.de/>

<http://kurier.at/>

<http://derstandard.at/>

<http://diepresse.com/>

<http://www.profil.at/>

<http://www.nzz.ch/>

Si vous souhaitez acquérir des connaissances culturelles solides, l'ouvrage suivant est recommandé

Dossiers de civilisation allemande. **6e édition revue et actualisée**, par Laurent Ferec et Bertram Gerber Editions Ellipses ISBN : 9782340067547

Pour vous entraîner sur des vidéos longues, vous consulterez avec profit :

<https://learngerman.dw.com/de/video-thema/s-55861568>

ITALIEN - CPGE Scientifiques / Mme PADOAN - PINTO

Bibliographie

Vocabulaire : *Le mot pour dire*, M.-F. Merger Leandri, Bordas

Grammaire : par exemple *Grammaire de l'italien*, Nathan. Révisez vos conjugaisons.

Civilisation : *Civilisation Italienne*, C. Alessandrini, Hachette supérieur, 2018.

Il faut surtout se familiariser avec l'actualité italienne. Pour ce faire, vous devez consulter de façon régulière les sites de journaux italiens (*La Repubblica*, *Il Corriere della Sera*). Ne ratez pas l'occasion de regarder des films et des séries en V.O. sur les plateformes streaming et d'écouter des chansons italiennes. Vous pouvez aussi visionner des vidéos de la télévision publique, la Rai, en ligne : <https://www.youtube.com/c/rai/featured>

ARABE TOUTES FILIERES (économiques, littéraires et scientifiques, CPES) LVA

/ LVB / Mme Sabbaghi

1) Lecture de la presse et d'œuvres littéraires

Il est indispensable de lire très régulièrement de la presse arabe et francophone et de regarder des émissions concernant le monde arabe afin de se constituer une culture générale relative aux problématiques actuelles dans le monde arabe.

Pendant vos moments de lecture, soyez à l'affût des informations, des termes et des expressions qui sont nouveaux pour vous et établissez des fiches lexicales et culturelles.

<https://learning.aljazeera.net/fr>

<https://www.aljazeera.net/>

<https://www.alquds.co.uk/>

www.asharqalawsat.com

<https://www.france24.com/ar/>

<https://www.bbc.com/arabic>

<https://www.jeuneafrique.com/> (En français)

<https://orientxxi.info/> (En français)

La lecture de la presse ne suffit pas à améliorer son niveau en langue. Elle doit nécessairement s'accompagner d'une lecture régulière d'œuvres de la littérature contemporaine. Voici une liste non exhaustive d'auteurs arabes contemporains.

Naguib MAHFOUZ, Taha HUSSEIN, Ahmad AMIN, Nawal SAADAWI, Tayyeb SALEH, Tawfiq AL HAKIM, Mahmoud DARWISH, Ibrahim AL-KUNI, Emilie NASRALLAH, Mohamed BERRADA, Alaa AL ASWANI, Jabbour AL-DUWAYHI...

2) Entraînement à la traduction

L'entraînement à la traduction requiert préalablement un travail axé aussi bien sur la maîtrise de l'arabe et du français (grammaire et vocabulaire) que sur les cultures arabe et française.

Pour s'entraîner à la traduction :

GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction , Ellipses, 2018.

Anonyme, Les Mille et une nuits, trois contes, Pocket, 2006 (édition bilingue).

GONZALEZ-QUIJANO Yves, Nouvelles arabes du Proche-Orient, Pocket, 2005 (édition bilingue).

OUNISSI Zehour et alii., Nouvelles arabes du Maghreb, Pocket, 2005 (édition bilingue).

ZAKHARIA Katia, Nouvelles policières du monde abbasside, Pocket, 2008 (édition bilingue).

3) Vocabulaire

L'acquisition du lexique relève d'un travail personnel très régulier. Toute lecture est l'occasion de relever un terme ou une expression et de l'ajouter à ses fiches. Certains ouvrages peuvent vous aider, sans pour autant remplacer vos lectures très régulières. Par exemple :

CHAMSINE Chirine, Lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2022.

DIOURI Mourad, Essential Arabic Vocabulary, A handbook of core terms, John Murray Learning, 2015.

GUIDERE Mathieu, Le lexique bilingue de l'arabe actuel, Ellipses, 2013.

KHALFALLAH Nejmeddine, Lexique raisonné de l'arabe littéral, Studyrama, 2012.

MOUCANNAS-MAZEN Rita, Le mot et l'idée, Ophrys, 2000.

SAKR César et BALDECCHI Éric, 100 clés pour lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2011.

4) Grammaire

La maîtrise de la grammaire de base est indispensable, tant pour la compréhension que pour l'expression et la traduction. Voici deux ouvrages de référence, le premier expliquant la grammaire en français, le second en arabe.

AL-HAKKAK Ghalib et NEYRENEUF Michel, Grammaire active de l'arabe littéral, Lgf/Le Livre de Poche, 1996.

AL-GHALAYINI Mustafa, Gami' al-durus al-'arabiyya (plusieurs éditions).

5) Dictionnaires

Privilégier le site suivant qui regroupe plusieurs dictionnaires (unilingues, bilingue, synonymes...).

<https://www.almaany.com/>

6) Sitographie

Etudier la langue arabe, c'est aussi la vivre, en s'informant, en la chantant, en allant voir des expositions ou des films autour du monde arabe... Voici quelques sites à consulter régulièrement :

<https://www.imarabe.org/fr>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://www.louvre.fr/recherche-et-conservation/departement-des-arts-de-l-islam>

<https://www.un.org/ar>

<https://fr.unesco.org/>